

Electronic Tools For Translators By Frank Austermuhl

YEAH, REVIEWING A BOOKS **ELECTRONIC TOOLS FOR TRANSLATORS BY FRANK AUSTERMUHL** COULD AMASS YOUR NEAR FRIENDS LISTINGS. THIS IS JUST ONE OF THE SOLUTIONS FOR YOU TO BE SUCCESSFUL. AS UNDERSTOOD, SKILL DOES NOT RECOMMEND THAT YOU HAVE EXTRAORDINARY POINTS.

COMPREHENDING AS COMPETENTLY AS CONFORMITY EVEN MORE THAN SUPPLEMENTARY WILL MEET THE EXPENSE OF EACH SUCCESS. NEXT-DOOR TO, THE PUBLICATION AS COMPETENTLY AS INSIGHT OF THIS ELECTRONIC TOOLS FOR TRANSLATORS BY FRANK AUSTERMUHL CAN BE TAKEN AS WELL AS PICKED TO ACT.

TRANSLATION IN GLOBAL NEWS - ESPERANCA BIELSA 2008-09-29

THE MASS MEDIA ARE OF PARAMOUNT IMPORTANCE IN THE FORMULATION AND TRANSMISSION OF MESSAGES ABOUT KEY DEVELOPMENTS OF GLOBAL SIGNIFICANCE, SUCH AS TERRORISM AND THE WAR IN IRAQ, YET THE KEY MEDIATING ROLE OF TRANSLATION IN THE RECEPTION OF SPEECHES AND ADDRESSES OF FIGURES LIKE OSAMA BIN LADEN AND SADDAM HUSSEIN HAS REMAINED LARGELY INVISIBLE. INCORPORATING THE RESULTS OF EXTENSIVE FIELDWORK IN KEY GLOBAL NEWS ORGANIZATIONS SUCH AS REUTERS, AGENCE FRANCE PRESS AND INTER PRESS SERVICE, THIS BOOK ADDRESSES CENTRAL ISSUES RELATING TO THE NEW PRESSURES ON

TRANSLATION ARISING FROM GLOBALIZATION, ANALYZING NEW TEXTS FROM MAJOR NEWS AGENCIES AS WELL AS ALTERNATIVE MEDIA ORGANIZATIONS. CO-WRITTEN BY SUSAN BASSNETT, A LEADING FIGURE IN THE FIELD OF TRANSLATION STUDIES, THIS BOOK PRESENTS CLOSE READINGS OF DIFFERENT ENGLISH VERSIONS OF KEY ARABIC TEXTS CIRCULATED IN WESTERN MEDIA TO DEMONSTRATE THE WAYS IN WHICH A CULTURAL AND RELIGIOUS 'OTHER' IS FRAMED IN DIFFERENT MEDIA.

LOCALIZING APPS - JOHANN ROTURIER 2015-05-08

THE SOFTWARE INDUSTRY HAS UNDERGONE RAPID DEVELOPMENT SINCE THE BEGINNING OF THE TWENTY-FIRST CENTURY. THESE CHANGES HAVE HAD A

PROFOUND IMPACT ON TRANSLATORS WHO, DUE TO THE EVOLVING NATURE OF DIGITAL CONTENT, ARE UNDER INCREASING PRESSURE TO ADAPT THEIR WAYS OF WORKING. LOCALIZING APPS LOOKS AT THESE CHALLENGES BY FOCUSING ON THE LOCALIZATION OF SOFTWARE APPLICATIONS, OR APPS. IN EACH OF THE FIVE CORE CHAPTERS, JOHANN ROTURIER EXAMINES: THE ROLE OF TRANSLATION AND OTHER LINGUISTIC ACTIVITIES IN ADAPTING SOFTWARE TO THE NEEDS OF DIFFERENT CULTURES (LOCALIZATION); THE PROCEDURES REQUIRED TO PREPARE SOURCE CONTENT BEFORE IT GETS LOCALIZED (INTERNATIONALIZATION); THE MEASURES TAKEN BY SOFTWARE COMPANIES TO GUARANTEE THE QUALITY AND SUCCESS OF A LOCALIZED APP. WITH PRACTICAL TASKS, SUGGESTIONS FOR FURTHER READING AND CONCISE CHAPTER SUMMARIES, LOCALIZING APPS TAKES A COMPREHENSIVE LOOK AT THE TRANSFORMATION PROCESSES AND TOOLS USED BY THE SOFTWARE INDUSTRY TODAY. THIS TEXT IS ESSENTIAL READING FOR STUDENTS, RESEARCHERS AND TRANSLATORS WORKING IN THE AREA OF TRANSLATION AND CREATIVE DIGITAL MEDIA.

MACHINE TRANSLATION AND GLOBAL RESEARCH - LYNNE BOWKER
2019-05-01

LYNNE BOWKER AND JAIRÓ BUITRAGO CIRO INTRODUCE THE CONCEPT OF MACHINE TRANSLATION LITERACY, A NEW KIND OF LITERACY FOR SCHOLARS AND LIBRARIANS IN THE DIGITAL AGE.

THIS BOOK IS A MUST-READ FOR RESEARCHERS AND INFORMATION PROFESSIONALS EAGER TO MAXIMIZE THE GLOBAL REACH AND IMPACT OF ANY FORM OF SCHOLARLY WORK.

FUNDAMENTAL ASPECTS OF INTERPRETER EDUCATION - DAVID SAWYER 2004

THE AUTHOR OFFERS AN OVERVIEW OF THE INTERPRETING STUDIES LITERATURE ON CURRICULUM AND ASSESSMENT. A DISCUSSION OF CURRICULUM DEFINITIONS, FOUNDATIONS, AND GUIDELINES SUGGESTS A FRAMEWORK BASED UPON SCIENTIFIC AND HUMANISTIC APPROACHES-CURRICULUM AS PROCESS AND AS INTERACTION. LANGUAGE TESTING CONCEPTS ARE INTRODUCED AND RELATED TO INTERPRETING. BY EXPLORING MEANS OF INTEGRATING VALID AND RELIABLE ASSESSMENT INTO THE CURRICULUM, THE AUTHOR BREAKS NEW GROUND IN THIS UNDER-RESEARCHED AREA. CASE STUDIES OF DEGREE EXAMINATIONS PROVIDE SAMPLE DATA ON PASS/FAIL RATES, TEST CRITERIA, AND TEXT SELECTION. A CURRICULUM MODEL IS OUTLINED AS A PRACTICAL EXAMPLE OF SYNTHESIS, FLEXIBILITY, AND STREAMLINING. THIS VOLUME WILL APPEAL TO INTERPRETATION AND TRANSLATION INSTRUCTORS, PROGRAM ADMINISTRATORS, AND LANGUAGE INDUSTRY PROFESSIONALS SEEKING A DISCUSSION OF THE THEORETICAL AND PRACTICAL ASPECTS OF CURRICULUM AND ASSESSMENT THEORY. THIS BOOK ALSO PRESENTS A NEW AREA OF APPLICATION FOR CURRICULUM AND

LANGUAGE TESTING SPECIALISTS.

THE FUTURE OF TRANSLATION

TECHNOLOGY - CHAN SIN-WAI

2016-10-26

TECHNOLOGY HAS REVOLUTIONIZED THE FIELD OF TRANSLATION, BRINGING DRASTIC CHANGES TO THE WAY TRANSLATION IS STUDIED AND DONE.

TO AN AVERAGE USER, TECHNOLOGY IS SIMPLY ABOUT CLICKING BUTTONS AND STORING DATA. WHAT WE NEED TO DO IS TO LOOK BEYOND A SYSTEM'S INTERFACE TO SEE WHAT IS AT WORK AND WHAT SHOULD BE DONE TO MAKE IT WORK MORE EFFICIENTLY. THIS BOOK IS BOTH MACROSCOPIC AND MICROSCOPIC IN APPROACH:

MACROSCOPIC AS IT ADOPTS A HOLISTIC ORIENTATION WHEN OUTLINING THE DEVELOPMENT OF TRANSLATION TECHNOLOGY IN THE LAST FORTY YEARS, ORGANIZING CONCEPTS IN A COHERENT AND LOGICAL WAY WITH A THEORETICAL FRAMEWORK, AND PREDICTING WHAT IS TO COME IN THE YEARS AHEAD; MICROSCOPIC AS IT EXAMINES IN DETAIL THE FIVE STAGES OF TECHNOLOGY-ORIENTED TRANSLATION PROCEDURE AND THE STRENGTHS AND WEAKNESSES OF THE FREE AND PAID SYSTEMS AVAILABLE TO USERS. THE FUTURE OF TRANSLATION TECHNOLOGY STUDIES, AMONG OTHER ISSUES: THE DEVELOPMENT OF TRANSLATION TECHNOLOGY MAJOR CONCEPTS IN COMPUTER-AIDED TRANSLATION FUNCTIONS IN COMPUTER-AIDED TRANSLATION SYSTEMS A THEORETICAL FRAMEWORK FOR COMPUTER-AIDED TRANSLATION

STUDIES THE FUTURE OF TRANSLATION TECHNOLOGY THIS BOOK IS AN ESSENTIAL READ FOR SCHOLARS AND RESEARCHERS OF TRANSLATIONAL STUDIES AND COMPUTATIONAL LINGUISTICS, AND A GUIDE TO SYSTEM USERS AND PROFESSIONALS.

THE OXFORD HANDBOOK OF TRANSLATION STUDIES - KIRSTEN MALMKJØR 2011-03-17

THIS BOOK COVERS THE HISTORY OF THE THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION FROM CICERO TO THE DIGITAL AGE. IT EXAMINES ALL MAJOR PROCESSES OF TRANSLATION, OFFERS CRITICAL ACCOUNTS OF CURRENT RESEARCH, AND COMPARES THEORETICAL PERSPECTIVES ON THE PROBLEMS OF TRANSLATION RANGING FROM SACRED TEXTS AND DRAMA TO SCIENCE AND DIPLOMATIC INTERPRETATION.

TRANSLATING CHILDREN'S LITERATURE - GILLIAN LATHEY 2015-07-24

TRANSLATING CHILDREN'S LITERATURE IS AN EXPLORATION OF THE MANY DEVELOPMENTAL AND LINGUISTIC ISSUES RELATED TO WRITING AND TRANSLATING FOR CHILDREN, AN AUDIENCE THAT SPANS A PERIOD OF ENORMOUS INTELLECTUAL PROGRESS AND AFFECTIVE CHANGE FROM BIRTH TO ADOLESCENCE. LATHEY LOOKS AT A BROAD RANGE OF CHILDREN'S LITERATURE, FROM PROSE FICTION TO POETRY AND PICTURE BOOKS. EACH OF THE SEVEN CHAPTERS ADDRESSES A DIFFERENT ASPECT OF TRANSLATION FOR CHILDREN, COVERING: * NARRATIVE STYLE AND THE CHALLENGES OF

TRANSLATING THE CHILD'S VOICE; · THE TRANSLATION OF CULTURAL MARKERS FOR YOUNG READERS; · TRANSLATION OF THE MODERN PICTURE BOOK; · DIALOGUE, DIALECT AND STREET LANGUAGE IN MODERN CHILDREN'S LITERATURE; · READ-ALOUD QUALITIES, WORDPLAY, ONOMATOPOEIA AND THE TRANSLATION OF CHILDREN'S POETRY; · RETRANSLATION, RETELLING AND REWORKING; · THE ROLE OF TRANSLATION FOR CHILDREN WITHIN THE GLOBAL PUBLISHING AND TRANSLATION INDUSTRIES. THIS IS THE FIRST PRACTICAL GUIDE TO ADDRESS ALL ASPECTS OF TRANSLATING CHILDREN'S LITERATURE, FEATURING EXTRACTS FROM COMMENTARIES AND INTERVIEWS WITH PUBLISHED TRANSLATORS OF CHILDREN'S LITERATURE, AS WELL AS EXAMPLES AND CASE STUDIES ACROSS A RANGE OF LANGUAGES AND TEXTS. EACH CHAPTER INCLUDES A SET OF QUESTIONS AND EXERCISES FOR STUDENTS. TRANSLATING CHILDREN'S LITERATURE IS ESSENTIAL READING FOR PROFESSIONAL TRANSLATORS, RESEARCHERS AND STUDENTS ON COURSES IN TRANSLATION STUDIES OR CHILDREN'S LITERATURE.

TRANSLATING SONG - PETER LOW
2016-10-14

THIS ENGAGING STEP-BY-STEP GUIDE PRESCRIBES EFFECTIVE STRATEGIES AND TACTICS FOR TRANSLATING A WIDE RANGE OF SONGS AND OTHER VOCAL MUSIC, FROM CLASSICAL TO CONTEMPORARY. FOCUSING ON BEST PRACTICE AND WITH A VARIETY OF LANGUAGE EXAMPLES, THE BOOK

CENTRES ON FOUR KEY THEMES: TRANSLATING SONGS FOR A RANGE OF RECIPIENTS AND WITHIN DIFFERENT CONTEXTS (SKOPOS THEORY) TRANSLATING SONGS FOR READING ON PAPER OR ON SCREENS (SURTITLES AND SUBTITLES) "SINGABLE TRANSLATIONS" AND THE PENTATHLON APPROACH TRANSLATING EXPRESSIVE TEXTS. WITH A SUBSTANTIAL INTRODUCTION, SIX INSIGHTFUL CHAPTERS, FURTHER READING AND A GLOSSARY OF KEY TERMS (ALSO AVAILABLE AT [HTTPS://WWW.ROUTLEDGE.COM/9781138641792](https://www.routledge.com/9781138641792) AND ON THE ROUTLEDGE TRANSLATION STUDIES PORTAL), THIS LIVELY AND CLEAR STUDENT-FRIENDLY GUIDE IS ESSENTIAL FOR STUDENTS, RESEARCHERS AND PRACTITIONERS INVOLVED IN OR STUDYING THE PRACTICE OF TRANSLATING MUSIC. THIS WILL ALSO BE AN ENGAGING READ FOR MUSICIANS AND ALL THOSE INTERESTED IN THE STUDY OF MUSIC.

COMPUTER-AIDED TRANSLATION TECHNOLOGY - LYNNE BOWKER 2002

LYNNE BOWKER INTRODUCES THE WORLD OF TECHNOLOGY TO THE WORLD OF TRANSLATION IN THIS UNIQUE BOOK, THE FIRST OF ITS KIND. BOWKER REVEALS THE ROLE OF TECHNOLOGY IN TRANSLATION AND HOW TO USE THIS EVER-DEVELOPING TOOL. PUBLISHED IN ENGLISH.

THE ROUTLEDGE HANDBOOK OF CHINESE TRANSLATION - CHRIS SHEI

2017-10-16

THE ROUTLEDGE HANDBOOK OF CHINESE TRANSLATION PRESENTS EXPERT AND

NEW RESEARCH IN ANALYSING AND SOLVING TRANSLATION PROBLEMS CENTRED ON THE CHINESE LANGUAGE IN TRANSLATION. THE HANDBOOK INCLUDES BOTH A REVIEW OF AND A DISTINCTIVE APPROACH TO KEY THEMES IN CHINESE TRANSLATION, SUCH AS TRANSLATABILITY AND EQUIVALENCE, EXTRACTION OF COLLOCATION, AND TRANSLATION FROM PARALLEL AND COMPARABLE CORPORA. IN DOING SO, IT UNDERTAKES TO SYNTHESISE EXISTING KNOWLEDGE IN CHINESE TRANSLATION, DEVELOPS NEW FRAMEWORKS FOR ANALYSING CHINESE TRANSLATION PROBLEMS, AND EXPLAINS TRANSLATION THEORY APPROPRIATE TO THE CHINESE CONTEXT. THE ROUTLEDGE HANDBOOK OF CHINESE TRANSLATION IS AN ESSENTIAL REFERENCE WORK FOR ADVANCED UNDERGRADUATE AND POSTGRADUATE STUDENTS AND SCHOLARS ACTIVELY RESEARCHING IN THIS AREA.

ELECTRONIC TOOLS FOR TRANSLATORS - FRANK AUSTERMUEHL
2014-05-01

ELECTRONIC TOOLS FOR TRANSLATORS OFFERS COMPLETE EXPLANATIONS OF A WIDE RANGE OF SOFTWARE PRODUCTS, INFORMATION RESOURCES AND ONLINE SERVICES THAT TRANSLATORS NOW NEED TO UNDERSTAND AND USE. INDIVIDUAL CHAPTERS RUN THROUGH THE ORIGINS AND NATURE OF THE INTERNET, THE MANY WAYS OF SEARCHING FOR INFORMATION, AND TRANSLATION RESOURCES ON THE WEB, CD-ROMS AS INFORMATION SOURCES, COMPUTER-

ASSISTED TERMINOLOGY MANAGEMENT, THE USE AND CONSTRUCTION OF CORPORA, TRANSLATION MEMORIES, LOCALIZATION TOOLS, AND THE INCORPORATION OF MACHINE TRANSLATION PROGRAMMES INTO THE TRANSLATION PROCESS. AUSTERMUEHL EXPLAINS ALL THESE TOOLS AND RESOURCES IN A CLEAR, STEP-BY-STEP WAY, SUGGESTING LEARNING TASKS AND ACTIVITIES FOR EACH CHAPTER AND GUIDING THE READER THROUGH THE JARGON. EXAMPLES ARE DRAWN FROM ENGLISH, FRENCH, GERMAN AND SPANISH. THE BOOK CAN BE USED AS A TEXT IN REGULAR CLASSES ON COMPUTER-ASSISTED TRANSLATION, IN TRANSLATION PRACTICE CLASSES, AS WELL AS FOR SELF-LEARNING BY PROFESSIONALS WISHING TO UPDATE THEIR SKILLS.

GAME LOCALIZATION - MINAKO O'HAGAN
2013-08-29

VIDEO GAMES ARE PART OF THE GROWING DIGITAL ENTERTAINMENT INDUSTRY FOR WHICH GAME LOCALIZATION HAS BECOME PIVOTAL IN SERVING INTERNATIONAL MARKETS. AS WELL AS ADDRESSING THE PRACTICAL NEEDS OF THE INDUSTRY TO FACILITATE TRANSLATOR AND LOCALIZER TRAINING, THIS BOOK SEEKS TO CONCEPTUALIZE GAME LOCALIZATION IN AN ATTEMPT TO LOCATE IT IN TRANSLATION STUDIES IN THE CONTEXT OF THE TECHNOLOGIZATION OF CONTEMPORARY TRANSLATION PRACTICES. DESIGNED TO PROVIDE A COMPREHENSIVE INTRODUCTION TO THE TOPIC OF GAME LOCALIZATION THE BOOK DRAWS ON

THE LITERATURE IN GAME STUDIES AS WELL AS TRANSLATION STUDIES. THE BOOK'S READERSHIP IS INTENDED TO BE TRANSLATION SCHOLARS, GAME LOCALIZATION PRACTITIONERS AND THOSE IN GAME STUDIES DEVELOPING RESEARCH INTEREST IN THE INTERNATIONAL DIMENSIONS OF THE DIGITAL ENTERTAINMENT INDUSTRY. THE BOOK AIMS TO PROVIDE A ROAD MAP FOR THE DYNAMIC PROFESSIONAL PRACTICES OF GAME LOCALIZATION AND TO HELP READERS VISUALIZE THE EXPANDING ROLE OF TRANSLATION IN ONE OF THE 21ST CENTURY'S KEY GLOBAL INDUSTRIES.

TRANSLATION AND LOCALIZATION PROJECT MANAGEMENT - KEIRAN J. DUNNE 2011-10-18

OVER THE PAST THREE DECADES, TRANSLATION HAS EVOLVED FROM A PROFESSION PRACTICED LARGELY BY INDIVIDUALS TO A COTTAGE INDUSTRY MODEL AND FINALLY TO A FORMALLY RECOGNIZED INDUSTRIAL SECTOR THAT IS PROJECT-BASED, HEAVILY OUTSOURCED AND THAT ENCOMPASSES A WIDE RANGE OF SERVICES IN ADDITION TO TRANSLATION. AS PROJECTS HAVE GROWN IN SIZE, SCOPE AND COMPLEXITY, AND AS PROJECT TEAMS HAVE BECOME INCREASINGLY DISTRIBUTED ACROSS GEOGRAPHIES, TIME ZONES, LANGUAGES AND CULTURES, FORMALIZED PROJECT MANAGEMENT HAS EMERGED AS BOTH A BUSINESS REQUIREMENT AND A CRITICAL SUCCESS FACTOR FOR LANGUAGE SERVICE PROVIDERS. IN RECOGNITION OF THESE DEVELOPMENTS, THIS VOLUME

EXAMINES THE APPLICATION OF PROJECT MANAGEMENT CONCEPTS, TOOLS AND TECHNIQUES TO TRANSLATION AND LOCALIZATION PROJECTS. THE CONTRIBUTORS ARE SEASONED PRACTITIONERS AND SCHOLARS WHO OFFER INSIGHTS INTO THE CENTRAL ROLE OF PROJECT MANAGEMENT IN THE LANGUAGE INDUSTRY TODAY AND DISCUSS BEST-PRACTICE APPROACHES TO THE ADAPTATION OF GENERIC PROJECT MANAGEMENT KNOWLEDGE, SKILLS, TOOLS AND TECHNIQUES FOR TRANSLATION AND LOCALIZATION PROJECTS.

COLLOCATIONS AND IDIOMS 1 - MARJA NENONEN 2007

BIBLIOGRAPHY OF TRANSLATION STUDIES - 1998

AN INTRODUCTION TO AUDIO DESCRIPTION - LOUISE FRYER 2016-04-20

AN INTRODUCTION TO AUDIO DESCRIPTION IS THE FIRST COMPREHENSIVE, USER-FRIENDLY STUDENT GUIDE TO THE THEORY AND PRACTICE OF AUDIO DESCRIPTION, OR MEDIA NARRATION, PROVIDING READERS WITH THE SKILLS NEEDED FOR THE EFFECTIVE TRANSLATION OF IMAGES INTO WORDS FOR THE BLIND AND PARTIALLY-SIGHTED. A WIDE RANGE OF EXAMPLES – FROM FILM TO MULTIMEDIA EVENTS AND TOUCH TOURS IN THEATRE, ALONG WITH COMMENTS THROUGHOUT FROM AUDIO DESCRIPTION USERS, SERVE TO ILLUSTRATE THE FOLLOWING KEY THEMES: THE HISTORY OF AUDIO

DESCRIPTION THE AUDIENCE THE LEGAL BACKGROUND HOW TO WRITE, PREPARE AND DELIVER A SCRIPT. COVERING THE KEY GENRES OF AUDIO DESCRIPTION AND SUPPLEMENTED WITH EXERCISES AND DISCUSSION POINTS THROUGHOUT, THIS IS THE ESSENTIAL TEXTBOOK FOR ALL STUDENTS AND TRANSLATORS INVOLVED IN THE PRACTICE OF AUDIO DESCRIPTION. ACCOMPANYING FILM CLIPS ARE ALSO AVAILABLE AT: [HTTPS://WWW.ROUTLEDGE.COM/PRODUCTS/9781138848177](https://www.routledge.com/Products/9781138848177) AND ON THE ROUTLEDGE TRANSLATION STUDIES PORTAL:

[HTTP://CW.ROUTLEDGE.COM/TEXTBOOKS/TRANSLATIONSTUDIES/](http://cw.routledge.com/textbooks/translationstudies/).

TEACHING AND RESEARCHING

TRANSLATION - BASIL A. HATIM
2014-04-23

TEACHING & RESEARCHING TRANSLATION PROVIDES AN AUTHORITATIVE AND CRITICAL ACCOUNT OF THE MAIN IDEAS AND CONCEPTS, COMPETING ISSUES, AND SOLVED AND UNSOLVED QUESTIONS INVOLVED IN TRANSLATION STUDIES. THIS BOOK PROVIDES AN UP-TO-DATE, ACCESSIBLE ACCOUNT OF THE FIELD, FOCUSING ON THE MAIN CHALLENGES ENCOUNTERED BY TRANSLATION PRACTITIONERS AND RESEARCHERS. BASIL HATIM ALSO PROVIDES READERS AND USERS WITH THE TOOLS THEY NEED TO CARRY OUT THEIR OWN PRACTICE-RELATED RESEARCH IN THIS BURGEONING NEW FIELD. THIS SECOND EDITION HAS BEEN FULLY REVISED AND UPDATED THROUGH-OUT TO INCLUDE: THE MOST UP-TO-DATE RESEARCH IN A NUMBER OF

KEY AREAS A NEW INTRODUCTION, AS WELL AS A NEW CHAPTER ON THE TRANSLATION OF STYLE WHICH SETS OUT A NEW AGENDA FOR RESEARCH IN THIS FIELD UPDATED EXAMPLES AND NEW CONCEPTS EXPANDED REFERENCES, BIBLIOGRAPHY AND FURTHER READING SECTIONS, AS WELL AS NEW LINKS AND RESOURCES ARMED WITH THIS EXPERT GUIDANCE, STUDENTS OF TRANSLATION, RESEARCHERS AND PRACTITIONERS, OR ANYONE WITH A GENERAL INTEREST IN THIS FAST-DEVELOPING FIELD CAN EXPLORE FOR THEMSELVES A RANGE OF EXEMPLARY PRACTICAL APPLICATIONS OF RESEARCH INTO KEY ISSUES AND QUESTIONS. BASIL HATIM IS PROFESSOR OF TRANSLATION & LINGUISTICS AT THE AMERICAN UNIVERSITY OF SHARJAH, UAE AND THEORIST AND PRACTITIONER IN ENGLISH/ARABIC TRANSLATION. HE HAS WORKED AND LECTURED WIDELY AT UNIVERSITIES THROUGHOUT THE WORLD, AND HAS PUBLISHED EXTENSIVELY ON APPLIED LINGUISTICS, TEXT LINGUISTICS, TRANSLATION/INTERPRETING AND TESOL.

TEXT TYPOLOGY AND TRANSLATION - ANNA TROSBORG 1997-11-27

THIS BOOK BREAKS NEW GROUND IN TRANSLATION THEORY AND PRACTICE. THE CENTRAL QUESTION IS: IN WHAT WAYS ARE TRANSLATIONS AFFECTED BY TEXT TYPES? THE TWO MAIN AREAS OF INVESTIGATION ARE: A. WHAT ARE THE ADVANTAGES OF FOCUSING ON TEXT TYPES WHEN TRYING TO UNDERSTAND THE PROCESS OF TRANSLATION? HOW

DO TRANSLATORS TACKLE DIFFERENT TEXT TYPES IN THEIR DAILY PRACTICE? B. TO WHAT EXTENT AND IN WHAT AREAS ARE TEXT TYPES IDENTICAL ACROSS LANGUAGES AND CULTURES? WHAT SIMILARITIES AND DISSIMILARITIES CAN BE OBSERVED IN TEXT TYPES OF ORIGINAL AND TRANSLATED TEXTS? PART I DEALS WITH METHODOLOGICAL ASPECTS AND OFFERS A TYPOLOGY OF TRANSLATIONS BOTH AS PRODUCT AND AS PROCESS. PART II IS DEVOTED TO DOMAIN-SPECIFIC TEXTS IN A CROSS-CULTURAL PERSPECTIVE, WHILE PART III IS CONCERNED WITH TERMINOLOGY AND LEXICON AS WELL AS THE CONSTRAINTS OF MODE AND MEDIUM INVOLVING DUBBING AND SUBTITLING AS TRANSLATION METHODS. SONNETS, SAGAS, FAIRY TALES, NOVELS AND FEATURE FILMS, SERMONS, POLITICAL SPEECHES, INTERNATIONAL TREATIES, INSTRUCTION LEAFLETS, BUSINESS LETTERS, ACADEMIC LECTURES, ACADEMIC ARTICLES, MEDICAL RESEARCH ARTICLES, TECHNICAL BROCHURES AND LEGAL DOCUMENTS ARE BUT SOME OF THE TEXTS UNDER INVESTIGATION. IN SUM, THIS VOLUME PROVIDES A THEORETICAL OVERVIEW OF MAJOR PROBLEMS AND POSSIBILITIES AS WELL AS INVESTIGATIONS INTO A VARIETY OF TEXT TYPES WITH PRACTICAL SUGGESTIONS THAT DESERVE TO BE WEIGHTED BY ANYONE CONSIDERING THE RELATION BETWEEN TEXT TYPOLOGY AND TRANSLATION. THE VOLUME IS INDISPENSABLE FOR THE TRANSLATOR IN HIS/HER EFFORTS TO BECOME A

“COMPETENT TEXT-AWARE PROFESSIONAL”.

THE MAP - JENNY WILLIAMS
2014-04-08

THE MAP IS A PRACTICAL GUIDEBOOK INTRODUCING THE BASICS OF RESEARCH IN TRANSLATION STUDIES FOR STUDENTS DOING THEIR FIRST MAJOR RESEARCH PROJECT IN THE FIELD.

DEPENDING ON WHERE THEY ARE STUDYING, THIS MAY BE AT ADVANCED UNDERGRADUATE (BA) OR AT POSTGRADUATE (MA/PHD) LEVEL.

THE BOOK CONSISTS OF TEN CHAPTERS. CHAPTER 1 OFFERS AN OVERVIEW OF 12 RESEARCH AREAS IN TRANSLATION STUDIES IN ORDER TO HELP STUDENTS IDENTIFY A TOPIC AND ESTABLISH SOME OF THE CURRENT RESEARCH QUESTIONS RELATING TO IT. CHAPTER 2 IS DESIGNED TO ASSIST STUDENTS IN PLANNING THEIR RESEARCH PROJECT AND COVERS TOPICS SUCH AS REFINING THE INITIAL IDEA, DETERMINING THE SCOPE OF THE PROJECT, CHECKING OUT RESOURCES, READING CRITICALLY, KEEPING COMPLETE BIBLIOGRAPHIC RECORDS, AND WORKING WITH A SUPERVISOR. CHAPTERS 3 TO 7 PROVIDE SOME OF THE CONCEPTUAL AND METHODOLOGICAL TOOLS NEEDED IN THIS AREA OF RESEARCH, WITH DETAILED DISCUSSION OF SUCH TOPICS AS THEORETICAL MODELS OF TRANSLATION, TYPES OF RESEARCH, ASKING QUESTIONS, MAKING CLAIMS, FORMULATING HYPOTHESES, ESTABLISHING RELATIONS BETWEEN VARIABLES, AND SELECTING AND ANALYZING DATA. CHAPTERS 8 AND 9

ARE ABOUT PRESENTING ONE'S RESEARCH, IN WRITING AS WELL AS ORALLY. FINALLY, CHAPTER 10 DEALS WITH SOME OF THE CRITERIA COMMONLY USED IN RESEARCH ASSESSMENT, ESPECIALLY IN THE ASSESSMENT OF THESES. THE AUTHORS PROVIDE DETAILED GUIDANCE ON FURTHER READING THROUGHOUT. THIS IS AN ESSENTIAL REFERENCE WORK FOR RESEARCH STUDENTS AND LECTURERS INVOLVED IN SUPERVISING RESEARCH PROJECTS AND DEGREES.

THE ROUTLEDGE HANDBOOK OF TRANSLATION AND TECHNOLOGY - MINAKO O'HAGAN 2019-08-23

THE ROUTLEDGE HANDBOOK OF TRANSLATION AND TECHNOLOGY PROVIDES A COMPREHENSIVE AND ACCESSIBLE OVERVIEW OF THE DYNAMICALLY EVOLVING RELATIONSHIP BETWEEN TRANSLATION AND TECHNOLOGY. DIVIDED INTO FIVE PARTS, WITH AN EDITOR'S INTRODUCTION, THIS VOLUME PRESENTS THE PERSPECTIVES OF USERS OF TRANSLATION TECHNOLOGIES, AND OF RESEARCHERS CONCERNED WITH ISSUES ARISING FROM THE INCREASING INTERDEPENDENCY BETWEEN TRANSLATION AND TECHNOLOGY. THE CHAPTERS IN THIS HANDBOOK TACKLE THE ADVENT OF TECHNOLOGIZATION AT BOTH A TECHNICAL AND A PHILOSOPHICAL LEVEL, BASED ON INDUSTRY PRACTICE AND ACADEMIC RESEARCH. CONTAINING OVER 30 AUTHORITATIVE, CUTTING-EDGE CHAPTERS, THIS IS AN ESSENTIAL REFERENCE AND RESOURCE FOR THOSE

STUDYING AND RESEARCHING TRANSLATION AND TECHNOLOGY. THE VOLUME WILL ALSO BE VALUABLE FOR TRANSLATORS, COMPUTATIONAL LINGUISTS AND DEVELOPERS OF TRANSLATION TOOLS.

TRANSLATION AS A PROFESSION - DANIEL GOUADEC 2007-06-06

TRANSLATION AS A PROFESSION PROVIDES AN IN-DEPTH ANALYSIS OF THE TRANSLATING PROFESSION AND THE TRANSLATION INDUSTRY. THE BOOK STARTS WITH A PRESENTATION OF THE DIVERSITY OF TRANSLATIONS AND AN OVERVIEW OF THE TRANSLATION-LOCALISATION PROCESS. THE SECOND SECTION DESCRIBES THE TRANSLATION PROFESSION AND THE TRANSLATORS' MARKETS. THE THIRD SECTION CONSIDERS THE PROCESS OF 'BECOMING' A TRANSLATOR, FROM THE MOMENT PEOPLE FIND OUT WHETHER THEY HAVE THE REQUIRED QUALITIES TO THE MOMENT WHEN THEY SET UP SHOP OR FIND A JOB, WITH SPECIAL EMPHASIS ON HOW TO FIND AND HOLD ON TO CLIENTS, AVOIDING BASIC MISTAKES. THE FOURTH SECTION CONCENTRATES ON THE VITAL PROFESSIONAL ISSUES OF COSTS, RATES, DEADLINES, TIME TO MARKET, PRODUCTIVITY, ETHICS, STANDARDS, QUALIFICATION, CERTIFICATION, AND PROFESSIONAL RECOGNITION. THE FIFTH SECTION IS DEVOTED TO THE DEVELOPMENTS THAT HAVE PROVOKED ONGOING CHANGES IN THE PROFESSION AND INDUSTRY, SUCH AS ICT, AND THE IMPACT OF INDUSTRIALISATION, INTERNATIONALISATION, AND

GLOBALISATION. THE FINAL SECTION IS DEVOTED TO THE MAJOR ISSUES INVOLVED IN TRANSLATOR TRAINING. A GLOSSARY IS PROVIDED, TOGETHER WITH A LIST OF WEBSITES FOR FURTHER BROWSING.

TOPICS IN LANGUAGE RESOURCES FOR TRANSLATION AND LOCALISATION - ELIA YUSTE RODRIGO 2008-11-12
LANGUAGE RESOURCES (LRs) ARE SETS OF LANGUAGE DATA AND DESCRIPTIONS IN MACHINE READABLE FORM, SUCH AS WRITTEN AND SPOKEN LANGUAGE CORPORA, TERMINOLOGICAL DATABASES, COMPUTATIONAL LEXICA AND DICTIONARIES, AND LINGUISTIC SOFTWARE TOOLS. OVER THE PAST FEW DECADES, MAINLY WITHIN RESEARCH ENVIRONMENTS, LRs HAVE BEEN SPECIFICALLY USED TO CREATE, OPTIMISE OR EVALUATE NATURAL LANGUAGE PROCESSING (NLP) AND HUMAN LANGUAGE TECHNOLOGIES (HLT) APPLICATIONS, INCLUDING TRANSLATION-RELATED TECHNOLOGIES. GRADUALLY THE INFRASTRUCTURES AND EXPLOITATION TOOLS OF LRs ARE BEING PERCEIVED AS CORE RESOURCES IN THE LANGUAGE SERVICES INDUSTRIES AND IN LOCALISATION PRODUCTION SETTINGS. HOWEVER, SOME EFFORTS OUGHT YET TO BE MADE TO RAISE FURTHER AWARENESS ABOUT LRs IN GENERAL, AND LRs FOR TRANSLATION AND LOCALISATION IN PARTICULAR TO A WIDER AUDIENCE IN ALL CORNERS OF THE WORLD. *TOPICS IN LANGUAGE RESOURCES FOR TRANSLATION AND LOCALISATION* SETS OUT TO ESTABLISH THE STATE OF THE ART OF

THIS EVER EXPANDING FIELD AND UNDERSCORES THE USEFULNESS THAT LRs CAN POTENTIALLY HAVE IN THE PROCESS OF CREATING, ADAPTING, MANAGING, STANDARDISING AND LEVERAGING CONTENT FOR MORE THAN ONE LANGUAGE AND CULTURE FROM VARIOUS PERSPECTIVES.

FRANK AUSTERM HL 2006

FUNCTIONAL APPROACHES TO CULTURE AND TRANSLATION - DIRK DELABASTITA 2006-10-31

THIS VOLUME CONTAINS A GENEROUS SELECTION OF ARTICLES ON TRANSLATION BY PROFESSOR JOS LAMBERT (K.U. LEUVEN). IT TRACES THE INTELLECTUAL ITINERARY OF THEIR AUTHOR, WHO STARTED OUT AS A FRENCH AND COMPARATIVE LITERATURE SCHOLAR SOME FOUR DECADES AGO TRYING TO GET A BETTER GRIP ON THE PROBLEM OF INTER-LITERARY CONTACTS, AND WHO SOON BECAME A KEY FIGURE IN THE EMERGENT DISCIPLINE OF TRANSLATION STUDIES, WHERE HE IS WIDELY KNOWN AS AN INDEFATIGABLE PROMOTER OF DESCRIPTIVELY ORIENTED RESEARCH. THIS COLLECTION SHOWS HOW JOS LAMBERT HAS NEVER STOPPED ASKING NEW QUESTIONS ABOUT THE CRUCIAL BUT OFTEN HIDDEN ROLE OF LANGUAGE AND TRANSLATION IN THE WORLD OF TODAY. IT INCLUDES SOME OF THE AUTHOR'S CLASSIC PAPERS AS WELL AS A FEW LESSER KNOWN ONES THAT DESERVE WIDER CIRCULATION. THE EDITORS' INTRODUCTION AND THE BIBLIOGRAPHY

COMPLETE THIS THOUGHT-PROVOKING SURVEY OF THE CAREER OF ONE OF THE MOST CREATIVE RESEARCHERS IN THE FIELD.

THE EVOLVING CURRICULUM IN INTERPRETER AND TRANSLATOR EDUCATION - DAVID B. SAWYER
2019-06-15

THE EVOLVING CURRICULUM IN INTERPRETER AND TRANSLATOR EDUCATION: STAKEHOLDER PERSPECTIVES AND VOICES EXAMINES FORCES DRIVING CURRICULUM DESIGN, IMPLEMENTATION AND REFORM IN ACADEMIC PROGRAMS THAT PREPARE INTERPRETERS AND TRANSLATORS FOR EMPLOYMENT IN THE PUBLIC AND PRIVATE SECTORS. THE EVOLUTION OF THE TRANSLATING AND INTERPRETING PROFESSIONS AND CHANGES IN TEACHING PRACTICES IN HIGHER EDUCATION HAVE LED TO FUNDAMENTAL SHIFTS IN HOW TRANSLATING AND INTERPRETING KNOWLEDGE, SKILLS AND ABILITIES ARE ACQUIRED IN ACADEMIC SETTINGS. CHANGING CONCEPTUALIZATIONS OF CURRICULA, PROCESSES OF INNOVATION AND REFORM, TECHNOLOGY, REFINEMENT OF TEACHING METHODOLOGIES SPECIFIC TO TRANSLATING AND INTERPRETING, AND THE EMERGENCE OF COLLABORATIVE INSTITUTIONAL NETWORKS ARE EXAMPLES OF DEVELOPMENTS SHAPING CURRICULA. WRITTEN BY NOTED STAKEHOLDERS FROM BOTH EMPLOYER ORGANIZATIONS AND ACADEMIC PROGRAMS IN MANY REGIONS OF THE WORLD, THE TIMELY AND USEFUL CONTRIBUTIONS IN THIS COMPREHENSIVE, INTERNATIONAL

VOLUME DESCRIBE THE IMPACT OF SUCH FORCES ON THE CONCEPTUAL FOUNDATIONS AND FRAMEWORKS OF INTERPRETER AND TRANSLATOR EDUCATION.

AMERICAN BOOK PUBLISHING RECORD - 2001

REVISING AND EDITING FOR TRANSLATORS - BRIAN MOSSOP 2001

TRANSLATION AND MEANING - MARCEL THELEN 2016

THIS BOOK PRESENTS NEW AND INNOVATIVE IDEAS ON THE DIDACTICS OF TRANSLATION AND INTERPRETING. THEY INCLUDE ASSESSMENT METHODS AND CRITERIA, ASSESSMENT OF COMPETENCES, GRADUATE EMPLOYABILITY, PLACEMENTS, SKILLS LABS, THE PERCEIVED SKILLS GAP BETWEEN TRAINING AND PROFESSION, THE TEACHING OF TERMINOLOGY, AND CURRICULUM DESIGN.

TRANSLATION AND TECHNOLOGY - CHIEW KIN QUAH 2006-04-12
CHIEW KIN QUAH DRAWS ON YEARS OF ACADEMIC AND PROFESSIONAL EXPERIENCE TO PROVIDE AN ACCOUNT OF TRANSLATION TECHNOLOGY, ITS APPLICATIONS AND CAPABILITIES. MAJOR DEVELOPMENTS FROM NORTH AMERICA, EUROPE AND ASIA ARE DESCRIBED, INCLUDING DEVELOPMENTS IN USES AND USERS OF THE TECHNOLOGY.

CONFERENCE INTERPRETING – A TRAINER’S GUIDE - ROBIN SETTON
2016-06-29

THIS COMPANION VOLUME TO CONFERENCE INTERPRETING – A

COMPLETE COURSE PROVIDES ADDITIONAL RECOMMENDATIONS AND THEORETICAL AND PRACTICAL DISCUSSION FOR INSTRUCTORS, COURSE DESIGNERS AND ADMINISTRATORS. CHAPTERS MIRRORING THE COMPLETE COURSE OFFER SUPPLEMENTARY EXERCISES, TIPS ON MATERIALS SELECTION, CLASSROOM PRACTICE, FEEDBACK AND CLASS MORALE, REALISTIC CASE STUDIES FROM PROFESSIONAL PRACTICE, AND A DETAILED RATIONALE FOR EACH STAGE SUPPORTED BY CRITICAL REVIEWS OF THE LITERATURE. DEDICATED CHAPTERS ADDRESS THE ROLE OF THEORY AND RESEARCH IN INTERPRETER TRAINING, WITH OUTLINE SYLLABI FOR FURTHER QUALIFICATION IN INTERPRETING STUDIES AT MA OR PHD LEVEL; THE CURRENT STATE OF TESTING AND PROFESSIONAL CERTIFICATION, WITH PROPOSALS FOR AN OVERHAUL; THE INSTITUTIONAL AND ADMINISTRATIVE CHALLENGES OF RUNNING A HIGH-QUALITY TRAINING COURSE; AND DESIGNS AND OPPORTUNITIES FOR FURTHER AND TEACHER TRAINING, CLOSING WITH A BRIEF SPECULATIVE LOOK AT FUTURE PROSPECTS FOR THE PROFESSION.

CORPUS USE AND TRANSLATING - ALLISON BEEBY 2009-03-11
PROFESSIONAL TRANSLATORS ARE INCREASINGLY DEPENDENT ON ELECTRONIC RESOURCES, AND TRAINEE TRANSLATORS NEED TO DEVELOP SKILLS THAT ALLOW THEM TO MAKE THE BEST USE OF THESE RESOURCES. THE AIM OF THIS BOOK IS TO SHOW HOW CULT

(CORPUS USE FOR LEARNING TO TRANSLATE) METHODOLOGIES CAN BE USED TO PREPARE LEARNING MATERIALS, AND HOW NOVICE TRANSLATORS CAN BECOME AUTONOMOUS USERS OF CORPORA. READERS INTERESTED IN TRANSLATION STUDIES, TRANSLATOR TRAINING AND CORPUS LINGUISTICS WILL FIND THE BOOK PARTICULARLY USEFUL. NOT ONLY DOES IT INCLUDE PRACTICAL, TECHNICAL ADVICE FOR USING AND LEARNING TO USE CORPORA, BUT IT ALSO ADDRESSES IMPORTANT ISSUES SUCH AS THE BALANCE BETWEEN TRAINING AND EDUCATION AND HOW CULT METHODOLOGIES REINFORCE STUDENT AUTONOMY AND RESPONSIBILITY. NOT ONLY IS THIS A GOOD INTRODUCTION TO CULT, BUT IT ALSO INCORPORATES THE LATEST DEVELOPMENTS IN THIS FIELD, SHOWING THE ADVANTAGES OF USING THESE METHODOLOGIES IN COMPETENCE-BASED LEARNING.

A DICTIONARY OF TRANSLATION TECHNOLOGY - SIN-WAI CHAN 2004

THIS DICTIONARY IS FOR INDIVIDUALS INTERESTED IN TRANSLATION AS AN ACADEMIC DISCIPLINE, A LANGUAGE ACTIVITY, A SPECIALIZED PROFESSION, OR A BUSINESS UNDERTAKING. IT EXPLAINS THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION AND INTERPRETATION AND IMPORTANT CONCEPTS IN COMPUTER TRANSLATION, COMPUTER-AIDED TRANSLATION, AND TRANSLATION TOOLS.

THE TRANSLATOR - 2002

MOVING BOUNDARIES IN TRANSLATION

STUDIES - HELLE V. DAM

2018-10-11

TRANSLATION IS IN MOTION. TECHNOLOGICAL DEVELOPMENTS, DIGITALISATION AND GLOBALISATION ARE AMONG THE MANY FACTORS AFFECTING AND CHANGING TRANSLATION AND, WITH IT, TRANSLATION STUDIES. MOVING BOUNDARIES IN TRANSLATION STUDIES OFFERS A BIRD'S-EYE VIEW OF RECENT DEVELOPMENTS AND DISCUSSES THEIR IMPLICATIONS FOR THE BOUNDARIES OF THE DISCIPLINE. WITH 15 CHAPTERS WRITTEN BY LEADING TRANSLATION SCHOLARS FROM AROUND THE WORLD, THE BOOK ANALYSES NEW TRANSLATION PHENOMENA, NEW PRACTICES AND TOOLS, NEW FORMS OF ORGANISATION, NEW CONCEPTS AND NAMES AS WELL AS NEW SCHOLARLY APPROACHES AND METHODS. THIS IS KEY READING FOR SCHOLARS, RESEARCHERS AND ADVANCED STUDENTS OF TRANSLATION AND INTERPRETING STUDIES.

ROUTLEDGE ENCYCLOPEDIA OF TRANSLATION STUDIES - MONA BAKER
2003-09-02

THIS ONE-VOLUME ENCYCLOPEDIA COVERS BOTH THE CONCEPTUAL FRAMEWORK AND HISTORY OF TRANSLATION. ORGANISED ALPHABETICALLY FOR EASE OF ACCESS, A TEAM OF EXPERTS FROM AROUND THE WORLD HAS BEEN GATHERED TOGETHER TO PROVIDE UNIQUE, NEW INSIGHTS.

ANNUAL REPORT ON ENGLISH AND AMERICAN STUDIES - 2001

COMPUTERS AND TRANSLATION - H. L.

SOMERS 2003-01-01

DESIGNED FOR TRANSLATORS AND OTHER PROFESSIONAL LINGUISTS, THIS WORK ATTEMPTS TO CLARIFY, EXPLAIN AND EXEMPLIFY THE IMPACT THAT COMPUTERS HAVE HAD AND ARE HAVING ON THEIR PROFESSION. THE BOOK CONCERNS MACHINE TRANSLATION, COMPUTER-AIDED TRANSLATION AND THE FUTURE OF TRANSLATION AND THE COMPUTER.

NEW DIRECTIONS IN EMPIRICAL TRANSLATION PROCESS RESEARCH - MICHAEL CARL 2015-07-31

THIS VOLUME PROVIDES A COMPREHENSIVE INTRODUCTION TO THE TRANSLATION PROCESS RESEARCH DATABASE (TPR-DB), WHICH WAS COMPILED BY THE CENTRE FOR RESEARCH AND INNOVATION IN TRANSLATION AND TECHNOLOGIES (CRITT). THE TPR-DB IS A UNIQUE RESOURCE FEATURING MORE THAN 500 HOURS OF RECORDED TRANSLATION PROCESS DATA, AUGMENTED WITH OVER 200 DIFFERENT RICH ANNOTATIONS. TWELVE CHAPTERS DESCRIBE THE DIVERSE RESEARCH DIRECTIONS THIS DATA CAN SUPPORT, INCLUDING THE COMPUTATIONAL, STATISTICAL AND PSYCHOLINGUISTIC MODELING OF HUMAN TRANSLATION PROCESSES. IN THE FIRST CHAPTERS OF THIS BOOK, THE READER IS INTRODUCED TO THE CRITT TPR-DB. THIS IS FOLLOWED BY TWO MAIN PARTS, THE FIRST OF WHICH FOCUSES ON USABILITY ISSUES AND DETAILS OF IMPLEMENTING INTERACTIVE MACHINE TRANSLATION. IT ALSO DISCUSSES THE USE OF EXTERNAL

RESOURCES AND TRANSLATOR-
INFORMATION INTERACTION. THE
SECOND PART ADDRESSES THE
COGNITIVE AND STATISTICAL MODELING
OF HUMAN TRANSLATION PROCESSES,
INCLUDING CO-ACTIVATION AT THE
LEXICAL, SYNTACTIC AND DISCOURSE
LEVELS, TRANSLATION LITERALITY, AND
VARIOUS ANNOTATION SCHEMATA FOR
THE DATA.

*INVESTING IN CULTURAL DIVERSITY AND
INTERCULTURAL DIALOGUE - UNESCO
2009-01-01*

THIS REPORT ANALYSES ALL ASPECTS
OF CULTURAL DIVERSITY, WHICH HAS
EMERGED AS A KEY CONCERN OF THE
INTERNATIONAL COMMUNITY IN RECENT
DECADES, AND MAPS OUT NEW
APPROACHES TO MONITORING AND
SHAPING THE CHANGES THAT ARE
TAKING PLACE. IT HIGHLIGHTS, IN
PARTICULAR, THE INTERRELATED
CHALLENGES OF CULTURAL DIVERSITY
AND INTERCULTURAL DIALOGUE AND THE
WAY IN WHICH STRONG HOMOGENIZING
FORCES ARE MATCHED BY PERSISTENT
DIVERSIFYING TRENDS. THE REPORT
PROPOSES A SERIES OF TEN POLICY-
ORIENTED RECOMMENDATIONS, TO THE
ATTENTION OF STATES,
INTERGOVERNMENTAL AND NON-
GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS,
INTERNATIONAL AND REGIONAL BODIES,
NATIONAL INSTITUTIONS AND THE
PRIVATE SECTOR ON HOW TO INVEST IN
CULTURAL DIVERSITY. EMPHASIZING THE
IMPORTANCE OF CULTURAL DIVERSITY
IN DIFFERENT AREAS (LANGUAGES,
EDUCATION, COMMUNICATION AND NEW
MEDIA DEVELOPMENT, AND CREATIVITY

AND THE MARKETPLACE) BASED ON
DATA AND EXAMPLES COLLECTED FROM
AROUND THE WORLD, THE REPORT IS
ALSO INTENDED FOR THE GENERAL
PUBLIC. IT PROPOSES A COHERENT
VISION OF CULTURAL DIVERSITY AND
CLARIFIES HOW, FAR FROM BEING A
THREAT, IT CAN BECOME BENEFICIAL TO
THE ACTION OF THE INTERNATIONAL
COMMUNITY.

**ELECTRONIC TOOLS FOR
TRANSLATORS** - FRANK AUSTERMUHL
2014-05-01

ELECTRONIC TOOLS FOR
TRANSLATORS OFFERS COMPLETE
EXPLANATIONS OF A WIDE RANGE OF
SOFTWARE PRODUCTS, INFORMATION
RESOURCES AND ONLINE SERVICES THAT
TRANSLATORS NOW NEED TO
UNDERSTAND AND USE. INDIVIDUAL
CHAPTERS RUN THROUGH THE ORIGINS
AND NATURE OF THE INTERNET, THE
MANY WAYS OF SEARCHING FOR
INFORMATION, AND TRANSLATION
RESOURCES ON THE WEB, CD-ROMS AS
INFORMATION SOURCES, COMPUTER-
ASSISTED TERMINOLOGY MANAGEMENT,
THE USE AND CONSTRUCTION OF
CORPORA, TRANSLATION MEMORIES,
LOCALIZATION TOOLS, AND THE
INCORPORATION OF MACHINE
TRANSLATION PROGRAMMES INTO THE
TRANSLATION PROCESS. AUSTERM^[2] HL
EXPLAINS ALL THESE TOOLS AND
RESOURCES IN A CLEAR, STEP-BY-STEP
WAY, SUGGESTING LEARNING TASKS
AND ACTIVITIES FOR EACH CHAPTER AND
GUIDING THE READER THROUGH THE
JARGON. EXAMPLES ARE DRAWN FROM
ENGLISH, FRENCH, GERMAN AND

SPANISH. THE BOOK CAN BE USED AS A TEXT IN REGULAR CLASSES ON COMPUTER-ASSISTED TRANSLATION, IN

TRANSLATION PRACTICE CLASSES, AS WELL AS FOR SELF-LEARNING BY PROFESSIONALS WISHING TO UPDATE THEIR SKILLS.